

Đại học San Francisco State  
Chương trình Head Start/Early Head Start  
**Biên bản Buổi họp của Hội đồng Chính sách**  
Ngày 14 tháng 12 năm 2011

Buổi họp thường lệ của những thành viên Hội đồng Chính sách (HĐCS) đã được Chủ tịch Hội đồng Solomon Abrams triệu tập vào lúc 12:00 trưa.

Diểm danh đã được thực hiện bởi Kimberly Jones, Giám đốc FCP. Buổi họp đã đạt được đủ túc số.

**Những thành viên có mặt:** Solomon Abrams, Hugo Cruz, Erika Fouts, Barbara Henderson, Joanna Koon, Eric Lee, Michael Lester, Amber Marks, Karen McCoy, Sheyna Moore, Pedro Mullul, Nga Nguyen, Romero O'Neal, Carlos Ortiz, Jua Perez, Ivet Pineda, Sylvia Smith và Jonnie Thompson.

**Những thành viên vắng mặt:** Tamelia Armstrong, Margarita Herrera, Jason Holthe, Ericka Soria và Dorothy Quan.

**Người Thụ hưởng, những Đại diện và Nhân viên của những Đối tác có mặt:** Xin xem tờ đăng ký tham dự trong hồ sơ lưu giữ.

**Duyệt lại Biên bản Buổi họp kỳ trước:** Chủ tịch đã yêu cầu duyệt lại và phê chuẩn biên bản buổi họp ngày 9 tháng 11 năm 2011. Thắc mắc đã được nêu lên về vấn đề thành viên của Ủy ban Nhân sự.

**ĐỀ NGHỊ:** Karen McCoy đã đề nghị phê chuẩn biên bản buổi họp ngày 9 tháng 11 năm 2011 với sự thỏa thuận là vấn đề thành viên của Ủy ban Nhân sự sẽ được làm sáng tỏ vào cuối buổi họp. Đề nghị đã được Erika Foot tán thành và được tất cả đồng lòng chấp thuận.

**Tiêu chuẩn Hành xử của HĐCS:** Kimberly Jones, Giám đốc FCP đã duyệt lại Tiêu chuẩn Hành xử của HĐCS.

**Báo cáo của Ủy ban Ngân sách/Tài chính:** Erika Foot, Thủ quỹ của HĐCS, đã trình bày báo cáo Chi/Thu theo từng Dự án của ngày 31 tháng 10, 2011. Tỷ lệ chi của Head Start hiện ở mức 29%. Tỷ lệ chi cộng đến ngày nay ở mức 42%. Chương trình hiện còn dưới mức ngân sách vì đang chờ những hóa đơn của chi phí điều hành được gửi về. SFUSD và Cross Cultural đã chưa lập hóa đơn cho người thụ hưởng. Một câu hỏi đã được nêu lên về số tiền 500,000 đô la thặng dư trong ngân sách. Giám đốc Tài chính đã giải thích là họ đang thiết lập kế hoạch chi tiêu cho số tiền này. Solomon Abrams, Chủ tịch HĐCS, đã yêu cầu chia sẻ kế hoạch này với HĐCS.

Sau đó đã có cuộc thảo luận chi tiết hơn.

Solomon Abrams đã nêu lên câu hỏi về phẩm chất của thức ăn được giao đến cho các địa điểm. Michael Lester đã đề nghị nên mời nhà bán thực phẩm Chefables thuyết trình cho tân Hội đồng và Solomon Abrams đã yêu cầu xếp lịch cho việc này vào những phiên họp tương lai. Bà Senechal đã yêu cầu duyệt

lại thủ tục để phụ huynh có thể góp ý về vấn đề phẩm chất của thực phẩm. Cũng đã có đề nghị để các thành viên HĐCS nêu các quan ngại của họ về thực phẩm lên những Giám đốc Trung tâm trực thuộc.

**Phê chuẩn việc Sửa lại Đơn xin Ngân sách – Thay đổi Phương cách Tiếp cận của Trung tâm Mission Neighborhood Centers, Inc.:** Giám đốc Chương trình Jennifer Senechal đã yêu cầu HĐCS phê chuẩn cho việc tu chỉnh Đơn xin Ngân sách để sửa lại một sai sót trong phần Phương cách Tiếp cận đã được đề cập trong tu chỉnh đơn xin ngân sách đầu tiên của Trung tâm Mission Neighborhood Centers, Inc. (MNC).

Bà đã giải thích là với tu chỉnh đầu tiên, MNC đã đóng cửa địa điểm Valencia (phục vụ 40 trẻ em). MNC đã thay đổi một số địa điểm toàn ngày thành những địa điểm hai phiên để có thể phục vụ những trẻ em tại địa điểm bị đóng cửa. Ngoài ra, bà đã cho biết là địa điểm Stevenson, một địa điểm hai phiên, sẽ cung cấp dịch vụ cho toàn niên. Tuy nhiên, MNC đã phát hiện là họ sẽ không được tiểu bang cấp ngân sách cho chương trình mẫu giáo vì Head Start đã bao gồm toàn bộ 3 tiếng rưỡi của mỗi phiên. Do không được ngân sách của tiểu bang cho chương trình mẫu giáo, MNC sẽ không có đủ ngân sách để mở cửa địa điểm Stevenson vào mùa hè. Vì đó nên cần phải sửa lại đơn xin ngân sách lần thứ hai để đổi địa điểm Stevenson từ một địa điểm toàn niên sang một địa điểm hai phiên. Sự thay đổi này đòi hỏi phải có tu chỉnh chính thức cho đơn xin ngân sách và sự phê chuẩn của HĐCS và Hội đồng Quản trị (HĐQT). HĐQT và Ủy ban Chính sách của MNC đã phê chuẩn sự sửa đổi trong cách thiết kế chương trình của họ.

**ĐỀ NGHỊ:** Michael Lester đã đề nghị phê chuẩn Tu chỉnh Đơn xin Ngân sách của Head Start cho niên khóa 2011-2012. Đề nghị đã được Erika Foot tán thành và được tất cả đồng lòng chấp thuận.

**Duyệt lại việc Tăng Ngân sách Một lần cho Kai Ming:** Trong buổi họp ngày 9 tháng 11, HĐCS đã phê chuẩn việc tăng một lần 30,000 đô la cho Kai Ming để nâng cấp hệ thống điện toán của họ. Yêu cầu này đã được trình bày với HĐQT trong buổi họp ngày 16 tháng 11 nhưng đã không được phê chuẩn. HĐQT đã yêu cầu tìm một phương án thay thế bao gồm cả việc đánh giá xem Kai Ming có thật sự cần ngân khoản trên hay không để hỗ trợ những dịch vụ cho trẻ em và phụ huynh. Kể từ đó đã có nhiều cuộc trao đổi với Kai Ming, và họ đã xác nhận rằng ưu tiên của họ vẫn là nâng cấp hệ thống điện toán vì ngân sách hỗ trợ cho những dịch vụ cho trẻ em và phụ huynh của Head Start và PFA, cũng như những ngân sách khác không có mục dành riêng cho việc nâng cấp hệ thống điện toán. Kai Ming đã được phê chuẩn ngân sách e-rate để trợ cấp 90% chi phí kết nối vào mạng Internet. Kai Ming nay yêu cầu tăng ngân sách một lần với số tiền 30,000 đô la để nâng cấp hệ thống điện thoại, giúp họ tận dụng được tối đa ngân sách e-rate bằng cách chuyển đổi hệ thống hiện tại sang công nghệ Tiếng nói qua Giao thức Internet (Voice Over Internet Protocol (VOIP)), bao gồm cả việc đi giầy cáp mới. Việc làm này sẽ tiết kiệm cho họ từ 5,000 đến 6,000 đô la mỗi năm cho chi phí điện thoại. Tiền tiết kiệm sẽ được tái đầu tư vào chương trình để hỗ trợ cho các dịch vụ.

**ĐỀ NGHỊ:** Michael Lester đã đề nghị phê chuẩn tăng ngân sách một lần 30,000 đô la cho Kai Ming, Inc để hỗ trợ cho việc nâng cấp hệ thống điện thoại. Đề nghị đã được Jua Perez tán thành và được tất cả đồng lòng chấp thuận.

**Phê chuẩn Phân bổ Ngân sách cho Người Nhận Phụ trong niên khóa 2012-2013:** Giám đốc Tài chính Silan Stahlhut đã trình bày những Phân bổ Ngân sách cho Chương trình Head Start/Early Head của SFSU niên khóa 2012-2013. Bà đã phân ra từng món được tài trợ và tổng số ngân khoản cho những địa điểm do người thụ hưởng điều hành và những người nhận phụ. Tổng số ngân sách cho Head Start và Early Head Start là 13,558,324 đô la, giống như ngân sách của niên khóa 2011-2012. Sự phân bổ ngân sách và mức ghi danh của niên khóa 2012-2013 cũng giống như của niên khóa 2011-2012, ngoại trừ đối với Trung tâm Cross Cultural Family Center – ngân sách của Cross Cultural sẽ tăng lên 63,801 đô la vì họ sẽ có riêng Người Biện hộ cho Gia đình. Ngân sách của SFSU sẽ bị cắt giảm một số tiền tương đương vì trong quá khứ, SFSU đã dùng Người Biện hộ cho Gia đình của Cross Cultural.

**ĐỀ NGHỊ:** Carlos Ortiz đã đề nghị phê chuẩn Phân bổ Ngân sách và mức ghi danh như đã được trình bày. Đề nghị đã được Michael Lester tán thành và được tất cả đồng lòng chấp thuận.

**Phê chuẩn Nhân sự:** Giám đốc Nhân viên Ashley Bastinelli đã báo cáo tình hình nhân sự của tháng 12. Bà đã yêu cầu phê chuẩn việc tái bổ nhiệm Vivian Wong vào chức vụ Huấn luyện viên Trưởng của chương trình Giáo dục từ Nhỏ kể từ ngày 1 tháng 1, 2012 đến ngày 31 tháng 12, 2012.

**ĐỀ NGHỊ:** Sheyna Moore đã đề nghị phê chuẩn khuyến cáo tái bổ nhiệm Vivian Wong vào chức vụ Huấn luyện viên Trưởng của chương trình Giáo dục từ Nhỏ kể từ ngày 1 tháng 1, 2012 đến ngày 31 tháng 12, 2012. Đề nghị đã được Carlos Ortiz tán thành và được tất cả đồng lòng chấp thuận.

Sau đây là những vụ từ chức: Alina Collier, Giám đốc Tạm thời về Y tế và Dinh dưỡng, hiệu lực ngày 30 tháng 11, 2011, và Marcy Spalding, Giám đốc Y tế và Dinh dưỡng, hiệu lực ngày 8 tháng 1, 2012.

**Tổng quan về những Thuyết trình của các Địa điểm:** Giám đốc FCP đã trình bày tổng quát về những thuyết trình của các địa điểm và đã giải thích cho Hội đồng về mục đích của các thuyết trình này. Hội đồng đã được hỏi xem có muốn tiếp tục hoạt động này hay không trong niên khóa 2011-2012, và câu trả lời đã là có. Giám đốc FCP đã cho biết là lịch trình của các buổi thuyết trình sẽ được trình lên Hội đồng vào tháng 1.

**Tổng quan các Báo cáo:** Giám đốc FCP đã trình bày nội dung của những báo cáo sau đây:

- a. Những Yêu cầu của Ủy ban Phụ huynh
- b. Báo cáo của Cơ quan Ủy nhiệm
- c. Báo cáo của Cơ quan Đối tác
- d. Báo cáo của HĐQT
- e. Báo cáo của Giám đốc Điều hành

**NHỮNG BÁO CÁO:**

- a. Những Yêu cầu của Ủy ban Phụ huynh:
  - o Johnnie Thompson, Đại diện Phụ huynh từ OMI đã cho biết là các phụ huynh muốn khởi sự hoạch định ngày lễ kỷ niệm cuối năm. Giám đốc COPC đã giải thích về thủ tục và những gì được

cho phép và không cho phép. Chương trình hiện đang làm việc để giải quyết những câu hỏi liên quan đến những hoạt động của phụ huynh. Chính sách và thủ tục sẽ được trình lên Hội đồng.

- Karen McCoy, Đại diện Phụ huynh từ Sunnydale, đã bày tỏ nhu cầu phải có những chính sách và thủ tục liên quan đến những ngày lễ kỷ niệm để phụ huynh có thể hoạch định thích hợp với nhân viên của trung tâm.
- Nga Nguyen, Đại diện Phụ huynh từ Cadillac, đã cho biết là các phụ huynh đã tiết kiệm được tiền hợp phụ huynh hàng tháng để dành cho lễ cuối năm. Họ đã tiết kiệm được 240 đô la và đang yêu cầu có thêm ngân sách. Giám đốc của Trung tâm này đang đi tìm sự đóng góp thêm của cộng đồng.
- Giám đốc Chương trình và Giám đốc COPC sẽ cùng làm việc để thiết lập thủ tục cho những sự kiện của phụ huynh và sẽ gửi đến các Giám đốc Trung tâm.

b. Báo cáo của Cơ quan Ủy nhiệm:

- Mission Neighborhood Center, Inc.: Michael Lester, Đại diện Phụ huynh MNC đã cập nhật vấn đề. Ông đã cho biết là các cuộc phỏng vấn cho chức vụ Giám đốc Ban Dịch vụ cho Trẻ em sẽ diễn ra vào tháng 1. Ông đã làm xong ngân sách và đã hoàn tất việc huấn luyện nhân viên. Ông cũng đã thông báo là tháng 3 sẽ là Tháng của Lịch sử Phụ nữ Toàn quốc.
- Kai Ming: Linda Washington, Giám đốc FCP và Y tế đã cập nhật vấn đề. Kai Ming đã đạt được 8% ghi danh của trẻ em mất năng lực. Họ đã tuyển dụng hai Tư vấn về Y tế Tâm thần cho các địa điểm North Beach và Broadway. Hiện tại có 10 trong số 265 em đang được giới thiệu đến SFUSD để được thẩm định. Trong khoảng thời gian từ 11 tháng 10 đến 9 tháng 12, tỷ lệ học sinh có mặt hàng ngày là 92.61%. Họ đang bắt đầu có những nỗ lực tuyển sinh cho niên khóa 2012-2013 sắp tới. Các Nhà Bệnh viện cho Gia đình đang làm việc để hoàn tất Hợp đồng Đối tác với Gia đình. Hội thảo về Trường hợp (Case Conferences) đã được xếp lịch cho tất cả các địa điểm. Thêm vào đó, các cuộc khám theo dõi về nha khoa và y khoa cũng đang diễn ra. Tái khám sàng lọc về thị giác và thính giác cũng đã được xếp lịch. Trẻ em có nhu cầu về dinh dưỡng cũng đang được giới thiệu sang trung tâm Chinatown Health Center Nutrition và chương trình WIC, và những lớp học về dinh dưỡng cũng đã được xếp lịch qua tổ chức Cooperative Extensive. Các phụ huynh trong HĐCS sẽ được huấn luyện về cách Cai quản (Governance) vào ngày 15 tháng 12.

c. Báo cáo của Cơ quan Đối tác:

- Kate Allen, Giám đốc FCP và Mất Năng lực của Dịch vụ Trẻ em Wu Yee đã cập nhật vấn đề. Wu Yee đã vượt mục tiêu 10% ghi danh của trẻ em mất năng lực cho chương trình Head Start của họ. Họ đang triển khai Mô hình Giáo dục Kim tự tháp (Teaching Pyramid Model) của Trung tâm Nền móng Xã hội và Cảm xúc cho Giáo dục Từ Nhỏ (Center for Social and Emotional Foundation of Early Learning (CSEFEL)) cho Head Start và Early Head Start. Hai tân Giám đốc Trung tâm đã được tuyển dụng: Joyce Young tại Trung tâm Golden Gate Center và Erica Harrell tại trung tâm

Visitacion Valley Center. Giám đốc Y tế của Wu Yee đã từ chức và họ đang tìm một Giám đốc Y tế mới.

d. Báo cáo của HĐQT:

- Tiến sĩ Barbara Henderson, Đại diện HĐQT, đã cập nhật vấn đề. HĐQT đã có phiên họp thường lệ hàng quý vào ngày 16 tháng 11, 2011. Trong buổi họp này, Chủ tịch HĐCS Solomon Abrams đã được bầu vào HĐQT với tư cách là Đại diện HĐCS. Chính sách Sa thải Nhân viên của HĐCS đã được trình lên với HĐQT, nhưng sẽ được bàn đến sau vì HĐQT muốn để cho Tư vấn Pháp lý của SFSU duyệt lại. HĐQT đã phê chuẩn việc tu chính ngân sách để thay đổi chương trình của Mission Neighborhood Centers. Việc tăng ngân sách một lần cho Kai Ming đã không được phê chuẩn. Giám đốc Điều hành sẽ yêu cầu Chủ tịch HĐQT cho phép bỏ phiếu qua mạng về đề nghị của HĐCS ngày hôm nay liên quan đến việc tăng ngân sách cho Kai Ming để nâng cấp hệ thống điện thoại và đi giầy cấp. HĐCS đã duyệt lại Báo cáo cuối năm về Thông tin của Chương trình (Program Information Report (PIR)). Buổi họp tới của HĐQT đã được định vào ngày 22 tháng 2, 2012.

e. Báo cáo của Giám đốc Điều hành: Jennifer Senechal, Giám đốc Chương trình đã thay mặt Giám đốc Điều hành để cập nhật như sau:

- Báo cáo Dịch vụ Chương trình của tháng 11 đã được trình bày. Cho đến ngày 30 tháng 11, 2011, ghi danh toàn thành phố ở mức đầy ắp và điều này đã được báo cáo lên văn phòng OHS. Tỷ lệ trung bình học sinh có mặt của SFSU là 97.6%. Tỷ lệ có mặt của SFUSD, của CCFC và của Wu Yee đã không được bao gồm vào vì đã có sự chậm trễ trong việc nhập dữ kiện. Tỷ lệ ghi danh toàn thành phố của trẻ em mất năng lực là 7.9%. Chương trình cần phải đạt được tỷ lệ đòi hỏi là 10% vào giữa niên học. Dữ kiện về sức khỏe của trẻ em đã được báo cáo nhưng những con số này không chính xác. Họ đang làm việc với Tư vấn Y tế để cấu trúc lại ChildPus hầu có thể theo dõi và báo cáo chính xác hơn về những Dữ kiện Y tế. Tổng số bữa ăn và thu nhập từ bữa ăn trong tháng 10 đã được báo cáo.
- Thanh tra về Chương trình Thực phẩm cho Trẻ em và Người lớn (Child and Adult Care Food Program (CACFP)): Chương trình thanh tra tại chỗ đã bắt đầu trong tháng 11, 2011. CACFP đã quan sát những bữa ăn tại những địa điểm do người thụ hưởng điều hành (GOP) và hai địa điểm Kai Ming và Mission Neighborhood Centers. Họ đã không phát hiện được vấn đề gì tại những địa điểm do người thụ hưởng điều hành và địa điểm Kai Ming. Họ đã phát hiện được những vấn đề như sau tại Mission Neighborhood Centers: 1) Con số bữa ăn không chính xác; 2) Nhiệt độ thực phẩm không thích hợp; 3) Không có cốc uống sữa cho bữa ăn. MNC đã cung cấp kế hoạch sửa sai và kế hoạch huấn luyện nhân viên cho người thụ hưởng để nộp lên CACFP. Công cuộc Thanh tra Hành chính đã được định vào tháng 3, 2012.
- Về Vấn đề Canh tranh –Nhu đã được đề cập trong buổi họp lần trước, Văn phòng Head Start đã công bố những Điều lệ mới liên quan đến việc cấp ngân sách. Ngân sách sẽ chỉ được cấp cho năm (5) năm. Sự thay đổi này là do đòi hỏi của Đạo luật năm 2007 về sự Cải thiện Head Start để

Chuẩn bị cho Học đường. Mục này đã được hoãn bàn đến vì sự vắng mặt của Giám đốc Điều hành. Bà ấy sẽ có mặt trong buổi họp vào tháng 1.

- Tiếp tục xin Miễn trừ về Sĩ số trong Lớp Head Start: Giám đốc Điều hành đã yêu cầu Văn phòng Head Start tiếp tục miễn trừ cho vấn đề sĩ số trong lớp học từ ngày 1 tháng 6, 2012 đến ngày 31 tháng 5, 2014. Sự miễn trừ này sẽ giúp chương trình đáp ứng được những điều lệ của Head Start và của Tiểu bang liên quan đến tỷ lệ số nhân viên đối với số trẻ em. Phó bản của bức thư này đã được phát cho các thành viên HĐCS.

**Thành viên trong Ủy ban:** Vấn đề thành viên trong Ủy ban Nhân sự đã được làm sáng tỏ. Michael Lester đã cho biết là trên thực tế, ông là thành viên của Ủy ban Hoạch định và Thẩm định chứ không phải là của Ủy ban Nhân sự. Karen McCoy đã cho biết là theo sự bầu chọn ngày 9 tháng 11, Ủy ban Nhân sự gồm những thành viên sau đây:

1. Karen McCoy
2. Jonnie Thompson
3. Nga Nguyen
4. Carlos Ortiz
5. Margarita Herrera
6. Sheyna Moore

Ngoài những thành viên trên, Jua Perez đã yêu cầu được tham gia vào Ủy ban Nhân sự. Hiệu lực kể từ ngày 14 tháng 12, Jua Perez sẽ là thành viên của Ủy ban Nhân sự.

Chủ tịch HĐCS đã hỏi xem các thành viên có muốn chia sẻ thông tin liên lạc với ông ta hay không và nói rõ đây là việc tự nguyện. Một tờ khai chi tiết để liên lạc đã được phân phát cho các thành viên. Chủ tịch cũng đã yêu cầu được nhận sớm sửa các thông tin giải thích về những mục cần phải bỏ phiếu để Hội đồng có đủ thời gian duyệt lại.

**Bế mạc:** Cuộc họp kết thúc vào lúc 2:03 giờ trưa. Cuộc họp tới được định vào ngày 11 tháng 1, 2012 từ 12:00 giờ đến 2:00 giờ trưa tại Văn phòng Trung Ương Head Start, số 205 đường 13<sup>th</sup> Street, Phòng 3280, San Francisco.